

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật II Mùa Thường Niên, Năm B**

### Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Gioan 1:35-42

Giống như việc Hêli giới thiệu Samuel với Chúa, Gioan Tẩy Giả trong Phúc âm này, giới thiệu hai môn đệ của mình với Chúa Giêsu (điều này nhấn mạnh vai trò phụ thuộc của Gioan). Chức vụ của Gioan (cũng như của chúng ta) là giới thiệu những người khác đến với Đấng Kitô. Khi hai môn đệ bắt đầu đi theo Chúa Giêsu, ngài hỏi họ: “Anh em đang tìm gì?” - hay nói một cách đơn giản, “Lòng anh em tìm kiếm điều gì?” Họ trả lời bằng một câu hỏi riêng tư của họ: “Thưa Thầy, Thầy ở đâu?” Chúa Giêsu trả lời: “Hãy đến và xem.” Vì vậy, họ bắt đầu trò chuyện dài với Chúa Giê-su (có thể nói là một cuộc tĩnh tâm nhỏ). Trong thời gian “ở lại” với Ngài, đôi mắt của hai môn đệ được mở ra biết được danh tính thật của Ngài. “Nhìn thấy” và “ở lại” là những thuật ngữ chính trong Phúc âm của Gioan. Người mà mắt được mở rộng để biết Chúa Giê-su thực sự là ai, được mời đến và ở lại với Chúa Giêsu, đến và chia sẻ mối quan hệ của Chúa Giêsu với Cha Ngài. Đây là một sự dẫn nhập vào đời sống môn đệ hóa, dẫn người ta vào việc “ở lại” với Chúa Ba Ngôi. Sau khi được mở mắt, Anrê, một trong hai môn đệ đi tìm anh trai mình là Simon và giới thiệu anh với Chúa Giêsu. Chúa Giêsu lập tức đổi tên Simon thành Cephas, có nghĩa là “đá”. Từ đó, Phêrô sẽ đóng một vai trò quan trọng và là trung tâm trong cộng đồng có lòng tin mới.

### Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. Hê-li đã giúp Samuel nhận ra tiếng Chúa gọi. Ai trong cuộc đời bạn đã giúp bạn nghe hoặc lắng nghe thiên Chúa?
3. Việc theo Chúa Giêsu trở nên quan trọng trong đời sống bạn lúc nào? Bạn có thể nhớ lại một hoặc nhiều sự kiện dẫn đến việc theo Chúa Giêsu một cách sâu sắc hơn không?
4. Bạn sẽ trả lời thế nào nếu Chúa Giêsu quay sang bạn và hỏi: Bạn đang tìm kiếm gì?
5. Phaolô nói về thân thể như một đền thờ của Chúa Thánh Thần. Ngày nay cơ thể con người bị xúc phạm như thế nào? Điều gì có thể giúp chúng ta tôn trọng cơ thể một cách thích hợp — không coi thường và không làm ô nhiễm cơ thể?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay nói với chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật III Mùa Thường Niên, Năm B**

### Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Mark 1:14-20

Trong Phúc Âm, sự việc Gioan Tẩy Giả bị bắt là dấu hiệu cho thấy rằng triều đại của Thiên Chúa sẽ không được thiết lập nếu không có sự hy sinh và việc đi theo Chúa Giê-su có thể bị nguy hiểm. Chúa Giê-su bắt đầu lời rao giảng của mình với lời kêu gọi ăn năn. Lời kêu gọi ăn năn kết nối lời rao giảng của Ngài với lời rao giảng của Gioan Tẩy Giả. Nếu dân thành Ninêvê đáp lại lời rao giảng của ông Giônã một cách trọn vẹn như vậy, thì chúng ta phải đáp lại Lời Chúa Giê-su bao nhiêu cho đủ? Tin Mừng tiếp tục kể lại lời kêu gọi của bốn tông đồ: hai anh em Phêrô và Anrê, Giacôbê và Gioan. Chúng ta nhận thấy các ông đáp lập tức đáp lại Lời kêu gọi của Chúa Giê-su cũng giống như sự đáp lại lập tức của người Ninêvê đối với ông Giônã. Làm tông đồ đưa dẫn đến sứ mệnh sau đây: "Hãy theo Ta và Ta sẽ làm các ngươi trở thành những kẻ chài lưới người." Những người này được kêu gọi là tông đồ và lại là kẻ chài tông đồ mới. Vì vậy, đó là việc của chúng ta: chúng ta được kêu gọi hoán cải theo Chúa Kitô một cách triệt để và được kêu gọi dẫn dắt người khác đến với Chúa Kitô.

### Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. Trong Bài Đọc I và Tin Mừng, có lời kêu gọi ăn năn sám hối. Từ 'ăn năn' có nghĩa là gì đối với bạn?
3. Giáo Hội của chúng ta nói với chúng ta rằng sự hoán cải là một thử thách liên tục hàng ngày. Hiện giờ, bạn có thể kể một thời điểm nào trong cuộc sống của mình cần sự hoán cải?
4. Bạn có thể nhớ lại lần đầu tiên bạn có kinh nghiệm về sự kêu gọi của Thiên Chúa? Nếu vậy, trải nghiệm đó đối với bạn như thế nào?
5. Trong các sách Phúc âm của Phêrô, của Anrê, của Giacôbê và của Gioan, các ngài không chỉ được kêu gọi theo Chúa Giêsu, mà họ còn được mời gọi trở thành tông đồ truyền giáo của Ngài. Có bao giờ bạn ý thức truyền giáo, tuy chỉ là trên phương diện nhỏ bé không? Chẳng hạn như kể cho người khác nghe về một cuốn sách tôn giáo hay mà bạn đang đọc.
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay nói với chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật IV Mùa Thường Niên, Năm B**

### Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Marcô 1:21-28

Sau khi kêu gọi vài người môn đệ, Chúa Giêsu bắt đầu sứ vụ giảng dạy và chữa lành. Marcô ghi lại ấn tượng của mọi người đối với Chúa Giêsu. Họ bị Ngài mê hoặc. Ngài giảng dạy với thẩm quyền không giống như các nhà lãnh đạo tôn giáo của họ. Với Quyền hành gì Ngài giảng dạy? Đó là thẩm quyền của Thiên Chúa. Giống như các nhà tiên tri ngày xưa, Chúa Giêsu được xức dầu bằng Thánh Thần của Thiên Chúa, giúp Ngài có thể mở lòng con người. Sự giảng dạy của Ngài đi kèm với nhiều dấu hiệu và nhiều phép lạ. Khi Chúa Giêsu giảng dạy, sự việc đã xảy ra như: người bệnh được chữa lành, người tàn tật đi được, và người bị áp bức được giải thoát. Tất cả những điều này khiến mọi người kinh ngạc. Cũng trong Phúc âm hôm nay, Chúa Giê-su bắt đầu trận chiến với “quyền lực của bóng tối” — đó sẽ là trọng tâm của sứ mệnh của Ngài. Ở đây Chúa Giêsu đã đánh bại Satan. Nó đã trả giá bằng rời khỏi người bị nhập vào. Khi làm như vậy, Chúa Giê-su không chỉ bày tỏ lòng thương xót người gặp khó khăn, mà Ngài còn loan báo sự khởi đầu của kỷ nguyên thiên sai và của Triều đại của Thiên Chúa. Tin Mừng dựa trên Bài đọc I: Chúa Giêsu được xem như là vị tiên tri mà Môsê đã nhắc đến. Ngài là một nhà tiên tri vừa trong lời nói và cả hành động. Ngài là tiên tri sống động của Thiên Chúa. Mác-cô dùng câu chuyện này để dạy và khuyến khích cộng đồng của mình 30 hoặc 40 năm sau. Họ đang trải qua một "thế lực thù địch" giữa cuộc đàn áp của các nhà lãnh đạo Do Thái và người La Mã. Nếu đời sống của họ được bắt rễ vững chắc trong Chúa Kitô, họ sẽ có thể chống lại những thế lực ma quỷ đang tấn công họ.

### Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. Điều gì có thể khiến bạn hoặc người khác cứng lòng chống lại Thiên Chúa và Lời của Ngài?
3. Ai là người ‘nói với thẩm quyền’ trong đời sống bạn? Ai là nhân chứng cho Tin Mừng đã thuyết phục bạn?
4. Người nào hoặc ma quỷ hoặc giọng nói bên trong có thể sống ẩn trong chúng ta là ai? Điều gì giúp bạn đối phó với chúng?
5. Bạn đã cảm nghiệm được sự chữa lành, tình yêu và lòng thương xót của Chúa Giêsu trong đời sống của bạn chưa? Nếu vậy, trong cách nào bạn đã có cảm nghiệm đó?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay nói với chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật V Mùa Thường Niên, Năm B**

### Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Marcô 1:29-39

Bài Tin Mừng, giống như Bài đọc I, đề cập đến vấn đề sự dữ và sự đau ốm. Bài này kể lại "những ngày trong đời sống Chúa Giêsu". Bài này được thu vào ở bốn sự kiện. Trong sự kiện thứ nhất, Chúa Giê-su chữa lành cho mẹ vợ của Phêrô. Sau khi được chữa lành, bà ta lập tức đứng dậy và bắt đầu phục vụ. Hành động của Chúa Giê-su liên quan đến việc chữa lành, đưa dẫn đến sự phục vụ và sự đào tạo các môn đệ. "Người tốt lành nhất trong vương quốc là người phục vụ." Sự kiện thứ hai có thể được xem là việc săn sóc và giúp đỡ những người gặp trên đường phố. Ngài thể hiện quyền năng của mình trên cả hai việc này. Lưu ý rằng Chúa Giê-su cấm ma quỷ tiết lộ danh tính của mình. This is known as the "messianic secret." Đây được gọi là "bí mật của Đấng Cứu Thế". Cách hiểu biết thông thường của dân chúng thì có tính cách chinh trị và quân sự về vai trò của Đấng Cứu Thế — Người sẽ lãnh đạo dân chúng nổi dậy chống lại người La Mã và khôi phục lại vinh quang của nước Do Thái. Chúa Giê-su biết rằng Ý của Thiên Chúa không phải là đáp ứng lại sự hiểu biết này về Đấng Cứu Thế. Ngài sẽ là một Đấng Cứu Thế chịu đau khổ, và sẽ chiến thắng sự đau khổ — điều mà mọi người sẽ không thể nào hiểu cho đến sau Phục Sinh. Trong sự kiện thứ ba, Chúa Giê-su dạy tầm quan trọng của việc cân bằng thời gian bận rộn với thời gian dành cho sự yên tĩnh và cô độc. Ngài cho chúng ta thấy nhu cầu của Ngài là "thoát khỏi tất cả" và dành thời gian đó để "sạc lại pin tinh thần và cảm xúc". Nhưng, các môn đệ lại tìm kiếm Ngài và nói: "Mọi người đang tìm kiếm Ngài." Trong sự kiện thứ tư, Chúa Giê-su quay về sứ điệp giảng dạy và rao giảng, trên đường Ngài vừa đi vừa trừ ma quỷ.

### Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. Trong Bài Đọc I, ông Gióp đang ở trong tình trạng khó khăn. Kể một trong những trải nghiệm khó khăn nhất hoặc đen tối nhất mà bạn phải đương đầu là gì? Điều gì đã giúp bạn vượt qua thời gian đó?
3. Bạn nghe Phao-lô nói gì với chúng ta trong Bài đọc II?
4. Thế lực ma quỷ mà bạn hoặc những người khác phải đối phó là gì? Điều gì đã giúp bạn trong thời gian đó?
5. Trong Tin Mừng, tuy Chúa Giê-su rất bận rộn với nhiều việc, Ngài vẫn tìm thời gian để cầu nguyện. Có bao giờ bạn có một thử thách như vậy không? Nếu vậy, làm thế nào để bạn dành thời gian cho việc cầu nguyện khi bạn bận tâm với nhiều việc khác trong cuộc sống hàng ngày?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay nói với chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật VI Mùa Thường Niên, Năm B**

### Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Marcô 1:40-45

Mặc dù bị loại ra khỏi cộng đồng, những người phong cùi được phép tham dự hội đường, nhưng họ ngồi sau một tấm bình phong được bảo vệ, không bao giờ dám vào khu vực chính của hội đường. Mặc dù chúng tôi không biết địa điểm chính xác của sự kiện ngày nay, nhưng có lẽ nó xảy ra trong một buổi thờ phượng ở hội đường. Vì nhận ra Chúa Giê-su là người thánh thiện, người phong cùi dám làm điều không thể tưởng tượng: anh ta lao qua bức bình phong và đến gần Chúa Giê-su. Anh ta tin rằng Chúa Giê-su có thể chữa lành anh, nhưng anh ta vẫn không chắc liệu Chúa Giê-su có muốn chữa lành cho anh hay không. "Nếu Ngài muốn, Ngài có thể làm tôi nên sạch." Rồi, Chúa Giê-su thực hiện điều không thể tưởng tượng được, Ngài đưa tay ra và chạm vào chỗ bị phong cùi không được chạm vào, vì làm ô uế nghi lễ trong đền thờ. Chúa Giê-su nói với người đàn ông phong cùi bị hất hủi: "Dĩ nhiên Tôi muốn chữa lành cho anh. Hãy ăn ở cho sạch." Sự đụng chạm của Chúa Giê-su đã chữa lành người đàn ông không chỉ về thể chất mà còn về tinh thần và xã hội nữa. Anh ta không còn cảm thấy bị hất hủi bởi cộng đồng hoặc bởi Thiên Chúa nữa. Chúng tôi lại nhận thấy một tham chiếu về sự huyền bí của Đấng Cứu Thế (được giải thích trong bài bình luận của tuần trước). Người phong cùi được yêu cầu không được nói với bất cứ ai về việc chữa lành của mình - nhưng làm thế nào một người có thể có một tin mừng tuyệt vời như thế? Vì vậy, anh ta chạy đi và nói với mọi người. Anh ta được yêu cầu đến gặp thầy trưởng tế để có được một chứng chỉ mình sạch không ô nhiễm, để giúp anh ta một lần nữa hòa nhập với cộng đồng và được thờ phượng cùng với họ.

### Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. Tôi nghĩ tất cả chúng ta đều đã thấy mối liên hệ giữa bệnh phong cùi và bệnh Covid-19, cả hai đều là bệnh rất dễ lây lan. Mọi người sợ hãi chúng. Những căn bệnh này buộc mọi người phải cách ly khỏi cộng đồng. Đối với bạn, phần tồi tệ nhất của đại dịch Covid-19 này là gì? Điều gì đã giúp bạn hoặc tiếp tục giúp bạn sống trong thời gian đau buồn này?
3. Có "người cùi" trong bạn không?, nghĩa là một trải nghiệm quá khứ không thể đả động đến được? Bạn không cần phải chia sẻ nếu không muốn nhưng có thể xin nhóm mình cầu nguyện cho. Đây là những ví dụ về "những người cùi nội tâm" mà chúng ta có thể mang trong mình?
4. Ai là những người bị thiệt thòi và 'không được chạm tới' trong xã hội của chúng ta? Điều gì có thể giúp chúng ta đối phó với những anh chị em này như Chúa Giê-su đã làm?
5. Ai có thể là những người cảm thấy không được chào mời trong giáo xứ của chúng ta ngày nay? Tại sao? Chúng ta có thể làm gì để vượt qua sự suy nghĩ này?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay nói với chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giê-su thì chúng ta cần phải chú ý và hành động như thế nào